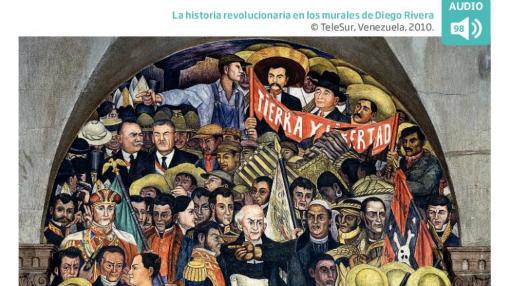
Thématique Dominations et insoumissions

Luchas sin fin

¿Las revoluciones del mundo hispánico constituyen una ruptura total con el pasado?

¿Conquistando derechos?





Diego Rivera (muralista mexicano), *Historia de México a través de los siglos* (detalle), Palacio Nacional de México, Ciudad de México, 1929-1935.

Para expresarte

- un mural: une fresque
- un(a) líder/héroe/héroïna: un(e) leader, un(e) héros/ héroïne
- · los campesinos: les paysans
- los obreros: les ouvriers
- los soldados: les soldats
- los indígenas: les indigènes
- retratar/pintar: peindre

SABÍAS QUE...?

El Muralismo mexicano es un movimiento pictórico nacido de la Revolución mexicana (1910). Es un arte al servicio de las ideas revolucionarias. Sus tres mayores exponentes son David Alfaro Siqueiros, José Clemente Orozco y Diego Rivera. El Muralismo toma forma en los muros para ser accesible para todos cumpliendo así su función pedagógica de transmitir su mensaje al pueblo.

Entra en acción

- Observa el mural y di quiénes pueden ser estos hombres. ¿Por qué razón habrán sido retratados?
- Escucha el audio y di lo que ha celebrado México.
- 3 Apunta algunas informaciones sobre Diego Rivera y su movimiento pictórico.
- Completa: los murales de Diego Rivera en el Palacio Nacional representan...

Di quiénes fueran Benito Juárez, Hidalgo y Zapata y por qué han pasado a la historia mexicana.

PON EN PRÁCTICA



6 En la audioguía del Palacio Nacional, se explica por qué es fundamental conocer la historia del país. Imagina el texto y grábalo con un(a) compañero/a. Nuestra identidad... * La realidad de hoy... * El origen de nuestras costumbres y fiestas...

¡Viva Zapata!

- La legislación liberal no preveía ninguna defensa contra los abusos de los poderosos¹. Campesinos y obreros vivían desamparados frente
- a caciques, señores feudales e industriales. Pero los campesinos mexicanos poseían una larga tradición de luchas: los obreros no solamente carecían2 de los más elementales derechos, sino de una experiencia o
- una teoría en qué apoyar sus demandas y justificar su combate. Los campesinos mexicanos hacen la Revolución no solamente para 15 obtener mejores condiciones de



Diego Rivera, El líder campesino Emiliano Zapata, Museum of Modern Art, New York, 1931.

- vida, sino también para recuperar las tierras que en el transcurso de la Colonia y del siglo XIX les habían arrebatado³ encomenderos y latifundistas⁴. Casi todos los programas y manifiestos de los grupos revolucionarios contienen alusiones a la cuestión agraria. Pero solamente la Revolución del Sur y su jefe, Emiliano Zapata, plantean con claridad, decisión y simplicidad el problema. No es un azar que Zapata, figura que posee la hermosa y plástica poesía de las imágenes populares, haya servido de modelo, una y otra vez, a los pintores mexicanos. Con Morelos y Cuauhtémoc es uno de nuestros héroes legendarios. Realismo y mito se alían en esta melancólica, ardiente y esperanzada figura, que murió como había vivido: abrazado a la tierra. Su programa contenía pocas
- ideas, estrictamente las necesarias para hacer saltar las formas económicas y políticas que nos oprimían. En suma, el programa de Zapata consistía en la liquidación del feudalismo y en la institución de una legislación que se ajustara a la realidad mexicana.

Octavio Paz (escritor mexicano), El laberinto de la soledad, 1950.

1. les puissants 2. carecer: manquer 3. arrebatar: prendre par la force 4. grands propriétaires terriens

Vocabulario



- · levantarse en armas: se soulever
- · luchar por sus ideales: lutter pour ses idéaux
- · lograr una sociedad más justa: obtenir une société plus juste
- · acabar con los abusos: en finir avec les abus
- · enfrentarse a la clase dominante: se confronter à la classe dominante

Gramática

La conjonction sino

· «Los obreros no solamente carecían de los más elementales derechos, sino de una teoría en qué apoyar sus demandas».

Précis p.281

La préposition para (le but)

· «Los campesinos luchan no solamente para obtener mejores condiciones de vida, sino también para recuperar las tierras».

Précis p.282

Pronunciación





Les lettres z et s

Écoute les mots et indique lequel de ces deux sons tu entends: $[\theta]$ ou [s]?

Entra en acción

- Antes de leer el texto, observa el cuadro y describe a Emiliano Zapata y a sus hombres.
- Los campesinos y los obreros son los grandes protagonistas de la Revolución:
 - a. Lee el texto e identifica la situación en la que se encontraban antes.
 - b. Apunta sus objetivos al hacer la Revolución.
- Enumera las características del programa de Zapata y comenta qué era lo fundamental para él.

PON EN PRÁCTICA



🙆 En el contexto de una exposición para dar a conocer los movimientos revolucionarios del siglo XX en tu instituto, escribe un corto manifiesto a favor de la Revolución mexicana.

El pueblo exige... • Resulta imprescindible para nuestra nación... · No podemos tolerar más...

Traducción

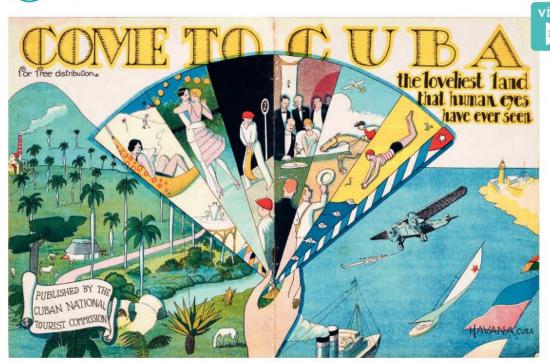


Traduce el primer párrafo desde «La legislación liberal» (l. 1) hasta «justificar su combate» (l. 12).

- Analiza primero las frases: busca el sujeto y el verbo.
- Asegúrate de comprender el sentido de cada frase antes de traducirla.
- Efectúa una lectura final y comprueba las concordancias: ¡cuidado con el posesivo en este fragmento!

¿Todo tiempo pasado fue mejor?

¡Qué noches las de La Habana!



La Cuba exótica y vibrante anterior a 1959 se muestra en Miami © EFE, 2016.

Para expresarte

- seducir: séduire
- placentero/a: plaisant(e)
- atractivo/a: atrayant(e)
- la variedad: la varieté
- el ocio: les loisirs

- Desde los años veinte La Habana era la ciudad de la música, de la gozadera¹, a cualquier hora, del trago² en todas las esquinas, y eso le daba vida a mucha gente, no sólo ya a maestros como yo, que donde usted me ve pasé siete años en el conservatorio y toqué
- también en la Filarmónica de La Habana, sino a cualquiera que quisiera buscarse la vida con la música y tuviera agallas³ para insistir... Después, los treinta y los cuarenta fueron el tiempo de los salones de baile, los clubes sociales y los primeros cabarets grandes con casino de juego, Tropicana, el Sans Souci, el
- Montmartre, el Nacional, el Parisién, y de los cabarecitos de la playa, donde mi socio del Chori era el rey. Pero en los cincuenta aquello se multiplicó por diez, porque se abrieron más hoteles, todos con cabarets, y empezaron a ponerse de moda los night-clubes, había no sé cuántos en El Vedado, en Miramar, en Marianao,
- y ahí no cabían orquestas grandes, sino un piano o una guitarra, y una voz. Fue la época de la gente del feeling, y de las boleristas sentimentales como yo les decía. Eran unas mujeres especiales, cantaban con deseos de cantar y dejaban la piel en el escenario, vivían las letras de sus canciones y lo que hacían era pura emoción, pura emoción. Una de ellas fue Violeta del Río...
- Leonardo Padura (escritor cubano), La neblina del ayer, 2005.
 - 1. la jouissance 2. la gorgée, (ici) l'alcool 3. tener agallas: avoir le courage
 - associé 5. chanteuses de boléros

Entra en acción

- Observa el cartel. Di a quién se dirige y enumera las actividades que propone.
- Enumera las actividades a las que se dedicaban los turistas estadounidenses en los años 50 del siglo XX en Cuba.
- Ve el vídeo. Cita el nombre de la exposición y explica la imagen que tenían los estadounidenses de Cuba:
 - paraíso · exotismo · glamur
- Lee el texto. Identifica al personaje que habla y di a qué se dedicaba.
- 6 Apunta cómo se nota que la música era indispensable para disfrutar de la noche cubana.
- O Precisa cómo eran las relaciones entre los estadounidenses y cubanos.

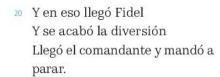
PON EN PRÁCTICA



Cuéntale a tu compañero/a cómo te imaginas la ciudad de La Habana antes de la Revolución.

Y en eso llegó Fidel

- Aquí pensaban seguir Ganando el ciento por ciento Con casas y apartamentos y echar al pueblo a sufrir
- 5 Y seguir de modo cruel Contra el pueblo conspirando para seguirlo explotando...
 - Y en eso llegó Fidel Y se acabó la diversión
- Llegó el comandante y mandó a parar.
 - Aquí pensaban seguir, tragando y tragando tierra Sin sospechar que en la sierra,
- Se alumbraba el porvenir. Y seguir de modo cruel La costumbre del delito Hacer de Cuba un garito¹



Aquí pensaban seguir

- Diciendo que los cuatreros Forajidos, bandoleros, asolaban² al país. Y seguir de modo cruel Con la infamia por escudo³,
- 30 Difamando a los barbudos...
 Y en eso llegó Fidel
 Y se acabó la diversión

Llegó el Comandante y mandó a parar.

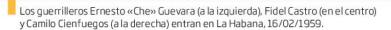
- Jugando a la democracia
 Y el pueblo que en su desgracia
 Se acabara de morir.
 Y seguir de modo cruel
- 40 Sin cuidarse ni la forma Con el robo⁵ como norma...

Y en eso llegó Fidel. Y se acabó la diversión Llegó el Comandante y mandó

45 a parar.

Carlos Puebla (cantautor cubano), 1960.

- **1.** Establecimiento de diversión y juego de mala reputación (*un tripot*). **2.** as olar: *ravager*
- 3. bouclier 4. malheur 5. le vol



Entra en acción

- Lee el poema y deduce quien será el sujeto de «Aquí pensaban seguir».
 Di qué le reprocha Carlos Puebla.
- Apunta los versos que te hacen pensar que Carlos Puebla apoya a los revolucionarios.
- Explica el verso del estribillo «Y se acabó la diversión».
- Precisa qué quiso denunciar y a quién quiso rendir homenaje Carlos Puebla.

PON EN PRÁCTICA



Debate con tus compañeros/as: «Diversión y Revolución parecen opuestos aquí. ¿Lo son de verdad?». seriedad/gravedad histórica • frivolidad/ ligereza • compatibilidad/incompatibilidad Lo esencial

Vocabulario



apoyar el movimiento revolucionario: soutenir la

cause révolutionnaire

- ganarse al pueblo: réussir à obtenir le soutien du peuple
- implementar reformas: mener des réformes
- aclamar a los vencedores: ovationner les vainqueurs
- · vivir la noche: vivre la nuit
- · sacar provecho de: tirer profit de
- atraer/ser como un imán: attirer comme un aimant/le miel les abeilles

Gramática

Les temps du récit (imparfait et passé simple)

- «La Habana era la ciudad de la música. Eran unas mujeres especiales, cantaban con deseos de cantar...».
- «Y en eso llegó Fidel...
 Y se acabó la diversión».

Ortografía



L'accent écrit à l'imparfait

Mets l'accent sur les mots si nécessaire.

pertenencia · hacias · resistia · habian · democracia · violencia · injuria · pertenecia · resistencia · defendia

Traducción



Traduce un fragmento del texto de Padura desde «Fue la época» (l. 16) hasta el final.

- Identifica en qué persona está redactado el texto y busca el sujeto y el verbo de cada frase.
- Ten en cuenta que en este fragmento conviven el pretérito indefinido y el imperfecto, los tiempos de la narración.
- Una lectura final sin el texto en español, te permitirá corregir errores y comprobar las concordancias.

¿Y ahora qué?





Campesinos mexicanos intentan boicotear el desfile de revolución como protesta

- Centenares de campesinos intentaron sin éxito boicotear este miércoles el desfile en la capital por el 109 aniversario de la Revolución Mexicana, como parte de sus protestas. [...] Los líderes de las organizaciones del sector primario exigen que se respete la propuesta que hizo la Comisión de Agricultura,
- que pidió a los diputados recursos¹ por valor de 24.000 millones de pesos (unos 1.200 millones de dólares).
 - La comisión también demandó un mayor presupuesto² para el Instituto Nacional de Pueblos Indígenas, para construir y conservar caminos rurales y para destinar a programas para mujeres del campo. [...]
- Cuestionado sobre el conflicto con los campesinos el pasado 15 de noviembre, el presidente Andrés Manuel López Obrador se mostró confiado en que los campesinos serían «responsables» en su forma de actuar, y aseguró que están recibiendo «recursos como nunca».
- Además, defendió un presupuesto en «beneficio del pueblo» y que no permitirá la corrupción, acusando Gobiernos anteriores de permitir un «negocio» a través de los «subsidios».

www.laprensalatina.com, 20/11/2019.

1. ressources 2. budget

Para expresarte

- el medio rural, agrario: l'environnement rural/agraire
- las protestas: les contestations
- una mejora de las condiciones de vida: une amélioration du niveau de vie

Escoge tu camino

POR ETAPAS

- Observa el cartel y explica en qué consiste el Desfile Histórico.
- Lee el texto y di qué quisieron hacer los campesinos y por qué.
- Precisa cuál fue la reacción del presidente López Obrador.

EN DIRECTO

Explica en qué consiste el Desfile Histórico y di cuál parece ser la situación de los/as campesinos/as 109 años después de la Revolución.

PON EN PRÁCTICA

Los/las campesinos/as solicitan la mediación del presidente. lmagina la carta que le escribirían.

Los skaters cubanos



- Sin apoyo oficial, con pocos recursos y muchas veces asediados por la policía, los skaters de Cuba patinan con tablas donadas sobre rampas artesanales,
- pero confían en que el debut olímpico de este deporte extremo en Tokio-2020 revierta su situación. [...] En un país donde el salario promedio mensual ronda¹ los 50 dólares [...] «no hay tiendas donde puedas comprar» los implementos deportivos, se queja Roberto José Torres, de 22 años. En el mercado negro los precios son altos. Una tabla
- 15 Che Alejandro Pando (46 años) fue

cuesta entre 50 y 100 dólares.

pionero del skate en Cuba a comienzos de los años 80 [...]. «Tenías que hacerte las tablas y estar inventando con las ruedas a ver cómo rayos las hacías, usando cajas de bolas (rodamientos) de batidora rusa», recuerda este artista del tatuaje. Y «prácticamente sin contacto con el enemigo imperialista (Estados Unidos),

- hasta los trucos (las piruetas) nos los imaginábamos», agrega. [...] Desesperado por la falta de materiales, Ariel Gómez lanzó en 2010 una maniobra, pero de mercadotecnia: «Empezamos a grabarnos videos y a publicarlos en internet, pidiendo como ayuda, que todo el que [...] tuviera la posibilidad de traer cosas, estaría muy bien». [...] Los skaters de América Latina, Europa y Estados Unidos multiplicamos que visios a la isla y también que donaciones. Sin embargo en la
- multiplicaron sus viajes a la isla y también sus donaciones. Sin embargo, en la calle la situación es otra. «No se puede patinar por la calle», porque «nos detienen, nos llevan para la estación (de policía) y nos ponen multas²», dice Raúl Ortega, de 19 años.
- [...] El Che Pando, aunque considera que «hay calidad suficiente para representar a Cuba», duda que «la imagen de estos patinadores callejeros», con «tatuajes, piercing, pelo largo y que toman (alcohol), le cuadre (sea aceptada)» a las autoridades.

Rigoberto Díaz (perio dista cubano), «Los skaters de Cuba sobreviven con donaciones y sueñan con Tokio-2020», El Nuevo Herald, 19/07/2019.

1. rondar: être aux alentours de 2. des amendes

Entra en acción

- Identifica las expresiones que muestran las dificultades de los patinadores con las autoridades.
- 2 Apunta los detalles que evidencian la difícil situación económica de Cuba: economía • material • motivación
- 3 Completa: Para combatir la falta de materiales, los patinadores cubanos...
- Explica en qué la imagen de estos «patinadores callejeros» se opone a la típica imagen de los revolucionarios cubanos.

PON EN PRÁCTICA



Imagina el texto de agradecimiento que Ariel Gómez subió a Internet tras todas las donaciones recibidas por los skaters.

Lo esencial

Vocabulario



- pedir recursos financieros: demander des aides/ressources financières
- cumplir con las expectativas: satisfaire les attentes
- ajustarse a los cánones de: se ranger du côté de
- mantener el orden establecido: garder l'ordre établi
- · los logros obtenidos: les acquis

Gramática

Les verbes de volonté

 «Los líderes de las organizaciones del sector primario exigen que se respete la propuesta».

Précis p. 285

L'expression de la concession

 «Aunque considera que hay calidad suficiente para representar a Cuba, duda que...».

Précis p. 281

Pronunciación



Les lettres g, j et r

Écoute les mots et indique lequel de ces sons tu entends: [g], [x] ou [r]?



Realiza una exposición sobre un país hispanohablante que haya conocido una Revolución y preséntala a la clase.

- Selecciona imágenes, obras de arte o vídeos.
- Muestra los cambios y la vida hoy en algunos aspectos de la sociedad como la educación, la libertad de expresión, el arte o el mundo del trabajo.

Analyser un document iconographique

J'identifie les différents types de documents.

- Plusieurs types: une photographie, un tableau, une fresque, une affiche publicitaire, l'affiche d'une exposition ou d'un film, un dessin...
- En fonction de leur nature, ils peuvent avoir ou non une structure différente.
- Sur l'affiche Come to Cuba (p. 258), nous pouvons lire des petites phrases, comme le slogan « the loveliest land » servant à promouvoir le tourisme dans l'île, objectif du document. Ce n'est pas le cas, ou très rarement, pour un tableau ou une œuvre d'art où tout passe surtout par le côté plastique.

2 Je décris le document.

- Il s'agit de décrire tout ce que l'on voit : au centre, au second plan, les différentes parties, la figure principale, les personnages, les couleurs, la taille, la perspective, la lumière.
- Dans l'œuvre de Diego Rivera, Emiliano Zapata (p. 257) on remarque au premier plan la figure principale, Zapata; au second plan, son armée portant en guise d'armes des outils agricoles, ce sont des paysans. Au fond, des feuilles, des plantes: la nature. À ses pieds, un homme gît avec une vraie arme, son épée. Il est mort.

televelet trac tut man ver in ever en



J'imagine l'histoire que veut raconter le document et l'intention de l'artiste.

- Il s'agit de dégager ce que l'artiste veut nous transmettre, quel est le message qu'il veut nous faire passer : promouvoir, dénoncer, critiquer, faire connaître, provoquer, détruire des préjugés, des tabous...
- Sur l'affiche Come to Cuba, l'éventail d'activités placé au centre nous indique que toutes ces activités plaisantes peuvent avoir lieu dans la diversité des paysages magnifiques de l'île.
- Dans l'œuvre Emiliano Zapata, la couleur blanche de Zapata et de son armée met en avant la lumière, la pureté et la justesse de la cause révolutionnaire. Le grand propriétaire qui gît par terre indique le combat et la mise à mort nécessaire d'un système dégradant et injuste.

Ø Je reçois le message et je partage mon avis.

- Une œuvre d'art éveille des sentiments, des impressions, des sensations, de l'énervement... Elle nous est destinée.
- Dans l'œuvre Emiliano Zapata, l'artiste cherche à nous solidariser, à nous faire adhérer à la lutte révolutionnaire, à ce qu'on la soutienne.



Cine

Revolución mexicana

La cámara Casasola, Carlos Rodrigo Montes de Oca Rojo, 2010

La memoria gráfica sobre los años de la Revolución se debe en buena medida al archivo Casasola. La colección de 850.000 piezas fue comenzada por los hermanos Agustín y Miguel Casasola, pioneros del fotoperiodismo en México.



Revolución, varios directores, 2010

Para celebrar el centenario del inicio de la revuelta, el Gobierno pidió a diez cineastas realizar un cortometraje sobre la revolución. Los directores elaboraron visiones muy personales sobre el concepto.

Los últimos zapatistas, héroes olvidados, Francesco Taboada Tabone, 2002

A principios de los años 2000, el cineasta mexicano Taboada Tabone partió al encuentro de los últimos soldados que combatieron al lado del general Emiliano Zapata, «El Caudillo del Sur», durante la Revolución mexicana.



Revolución cubana

El cine de Tomás Gutiérrez Alea

Historias de la revolución

Son tres episodios ocurridos en la dictadura, en Sierra Maestra y, finalmente, en la toma de Santa Clara, con los que el cineasta y el gobierno cubano planteaban conflictos éticos en medio de la lucha.

Memorias del subdesarrollo En 1968 Tomás Gutiérrez Alea

dibujó la realidad de estos tiempos nuevos.

Fresa y chocolate

En 1993 estrenó su popular película que no le produjo el



Instituto de
Cine Cubano
y que reunía a
un estudiante
comunista
y un artista
homosexual
perseguido por
el régimen.

La red avispa, Olivier Assayas, 2019

La Habana, principios de los 90. René González, piloto cubano, roba un avión y huye de Cuba, dejando atrás a su amada esposa e hija. Comienza una nueva vida en Miami. Otros desertores cubanos pronto le siguen e inician una red de espionaje. Su



misión es infiltrarse en organizaciones anticastristas violentas, responsables de ataques terroristas en la isla.

Literatura

México

Como agua para chocolate, Laura Esquivel, 1989

Novela que se inscribe en la corriente del realismo mágico latinoamericano y narra la historia de amor de Tita y Pedro: razón frente a corazón y tradición frente a modernidad en tiempos de la Revolución mexicana. La obra está organizada como si



fuera un libro de cocina e incluye algunas recetas. La novela fue llevada al cine en 1993 por el director mexicano Alfonso Arau.

La muerte de Artemio Cruz, Carlos Fuentes, 1962

El protagonista, Artemio Cruz, en su lecho de muerte, recuerda su vida y su participación en la Revolución mexicana.

Las indómitas, Elena Poniatowska, 2016

En este conjunto de ensayos Elena Poniatowska, Premio Cervantes 2013, rinde homenaje a las mujeres anónimas que han participado en las diferentes luchas sociales en México, desde principios del siglo XX hasta nuestros días. Entre ellas, las «soldaderas» de la Revolución mexicana.

Cuba

La neblina del ayer, Leonardo Padura, 2005

En esta fascinante novela, Mario Conde, exinvestigador de policía, atraído por la belleza y el misterio de la foto de una bolerista fallecida, Violeta del



Rio, iniciará una investigación que lo llevará a La Habana prerrevolucionaria, alegre y vibrante de los cabarets y la vida nocturna.

L'épreuve se compose d'une partie écrite et d'une partie orale. La partie écrite consiste en :

une synthèse guidée d'un dossier documentaire composé de 3 ou 4 documents adossés à l'une des thématiques du programme.

une traduction d'un passage d'un des textes du dossier. L'usage du dictionnaire unilingue est autorisé.

Partie écrite



Documento A Tengo

- 1 Cuando me veo y toco yo, Juan sin Nada no más ayer, y hoy Juan con Todo, y hoy con todo,
- 5 vuelvo los ojos, miro, me veo y toco y me pregunto cómo ha podido ser.

Tengo, vamos a ver, tengo el gusto de andar por mi país,

- 10 dueño de cuanto hay en él, mirando bien de cerca lo que antes no tuve ni podía tener. Zafra puedo decir, monte puedo decir,
- 15 ciudad puedo decir, ejército decir, ya míos para siempre y tuyos, nuestros, y un ancho resplandor
- 20 de rayo, estrella, flor.

Tengo, vamos a ver, tengo el gusto de ir yo, campesino, obrero, gente simple tengo el gusto de ir

- 25 (es un ejemplo) a un banco y hablar con el administrador no en inglés, no en señor,
- 30 sino decirle compañero, como se dice 50 lo que me tengo que comer. en español.

[...]

Tengo que como tengo la tierra tengo el mar.

- 35 no country, no jailáif, no tenis y no yacht, sino de playa en playa y ola en ola, gigante azul abierto democrático:
- 40 en fin, el mar.

Tengo, vamos a ver, que ya aprendí a leer, a contar, tengo que ya aprendí a escribir

- 45 y a pensar y a reír. Tengo que ya tengo donde trabajar y ganar
- Tengo, vamos a ver, tengo lo que tenía que tener.

Nicolás Guillén, 1964.

000

- 1. culture de la canne à sucre
- 2. arrancar: arracher 3. arrojar: (ici) expulser



David Alfaro Siqueiros, Del porfirismo a la Revolución, 1957-1966.

Documento C Pancho Villa

- Pancho Villa entró a Camargo¹ una luminosa mañana de primavera, su cabeza de cobre² oxidado coronada por un gran sombrero bordado de oro, no un lujo sino un instrumento de poder y un símbolo de lucha, un
- 5 sombrero manchado de polvo³ y sangre; igual que sus anchas manos callosas y sus estribos³ de bronce azotados por el viento de la montaña: la pátina de pólvora⁵, espina y roca, senderos pinos e inmensas llanuras ciegas se colgaban a su tosco traje⁵ de campo color de
- ante, sus polainas de gamuza, su marrazo de acero y su acicate de plata, su chaquetilla y sus pantalones abrochados con plata y oro, todo brillante de oro y plata, pero no la especie atesorable sino los metales que nos visten para la guerra y para la muerte: un traje de luces.
- Era un hombre del norte, alto y robusto, con un torso más largo que sus cortas piernas indias, con brazos largos y manos poderosas y esa cabeza que parecía cercenada hace tiempo del cuerpo de otro hombre,
- hace mucho y muy lejos también, una cabeza cortada del pasado aleada como un casco de metal precioso a un cuerpo mortal, útil pero inútil, del presente. Los ojos orientales, risueños pero crueles, rodeados de un llano de divertidas arrugas, la sonrisa pronta, los dientes
- 25 salidos brillando como granos de maíz muy blanco, el bigote raído y la barba con tres días de crecimiento. Los terratenientes habían huido y los prestamistas⁷ se habían escondido. Villa rió frenando apenas su caballo castaño en las calles empedradas de Camargo, donde
- 30 su columna central de la División del Norte se reunía con las de los demás generales antes del asalto sobre Zacatecas, el empalme comercial de las haciendas devastadas que él había saqueado para liberar al pueblo de la esclavitud y el agio y las tiendas de raya.
- 35 Entró pisando fuerte sobre el empedrado, encabezando un séquito de rumores metálicos en contrapunto a la oquedad extraña de las calles de piedra: chocaban los frenos de hierro, las barbadas de argolla, los cabestrillos y los frenos de cobre; chasqueaban los vaquerillos
- 40 con crin de caballo y los acicates y los fuetes. Todo el pueblo estaba allí, tirando confeti desde los balcones de hierro forjado, serpentinas desde los postes de luz, apaciguando el encuentro de metal y piedras con la marea color de rosa, azul y escarlata de
- 45 las fiestas mexicanas, desbordada en los grandes garrafones de vidrio con aguas frescas, las rebanadasº de dulces de colores y las anchas cazuelas burbujeantes con salsas negras, rojas y verdes.

Carlos Fuentes, Gringo Viejo, 1985.

- Ciudad del estado mexicano de Chihuahua.
 cuivre
- 3. poussière 4. étriers 5. poudre 6. costume 7. les prêteurs
- B. Boutiques mexicaines où les travailleurs achètent en échange de leurs salaires. 9. les tranches

Documento D Cuba, 60 años después

- 1 Cuba acaba de conmemorar el 60° aniversario de la Revolución que terminó con la dictadura de Fulgencio Batista. Las imágenes de los jóvenes guerrilleros por las calles de Santiago de Cuba a principios de enero de 1959 dieron la
- 5 vuelta al mundo y tuvieron un gran impacto político internacional durante varias generaciones. La llegada al poder de Fidel Castro en el punto álgido del enfrentamiento ideológico entre Estados Unidos y la Unión Soviética repercutió en las tendencias políticas de los países democráticos y a
- 10 fuera por rechazo o simpatía hacia el régimen de La Habana. En estos 60 años el panorama político mundial ha cambiado tanto que es casi irreconocible. La descolonización africana, la caída y desaparición del bloque comunista, la democratización de Latinoamérica, el auge económico sin precedentes
- 15 de China, el hundimiento institucional del mundo árabe o la consolidación del proyecto europeo son apenas algunos de los importantes hitos que han desfilado por este periodo. No obstante, hay algo que no ha cambiado: durante todo este tiempo los vencedores de aquella Revolución han detentado
- 20 el poder en Cuba realizando apenas pequeños cambios políticos más por circunstancias externas -por ejemplo, el grave perjuicio económico que provocó el fin de la URSS- que por convencimiento de la necesidad de apertura del sistema hacia una democracia que finalmente nunca se ha producido.
- 25 Una constante de estas seis décadas ha sido el enfrentamiento con EE. UU. Una pugna política y económica -caracterizada principalmente por el larguísimo y todavía vigente embargo económico decretado por Washington- que en ocasiones se ha deslizado peligrosamente al terreno militar.
- 30 Esta perspectiva cambió con el acercamiento protagonizado por Barack Obama y Raúl Castro en 2014. Pero apenas cuatro años después aquellas expectativas apenas han supuesto una pequeña mejora. El discurso agresivo ha vuelto a instalarse en la Casa Blanca.

Editorial El País, 6/01/2019.

Síntesis guíada

- 1. Los documentos A y D hacen referencia a las relaciones entre Cuba y Estados Unidos. Explique como han sido dichas relaciones durante todo este tiempo. En unas 200 palabras
- 2. Revolución es sinónimo de lucha y reconocimiento popular. Observe cómo se representa en los documentos B y C. En unas 150 palabras
- 3. Comenta en qué medida el conjunto de estos documentos implican o no un cambio social.

 En unas 200 palabras

Traducción

4. Traduzca el documento D desde el principio hasta «el régimen de La Habana» (l. 10).